词典宝 词汇编辑软件 Lexique Pro 中文操作手册

本操作说明是在 Lexique Pro-Version 2.5 User Guide, 24 December 2005 的基础 上改编而成。 版权归 SIL International 所有

2006年12月5日

1 安美	庱词典宝(Lexique Pro)	3
2 建江	立新词典	4
21	建立目标语言名称	4
2.2	· 没定注解语言种类	
2.3	字段标记设置	6
2.4	设定语言字体及键盘	6
2.5	文件命名	7
2.6	快捷图标设定	7
3 导/	入、编辑 Shoebox/Toolbox 数据库	9
3.1.	设置目标语言名称	
3.2.	选取数据库类型	11
3.3.	定义数据库语言编码	
3.4.	设定注解语言种类	12
3.5.	设定注解语言代码	13
3.6.	字段标记设置	13
3.7.	设定语言字体及键盘	14
3.8.	设定字母大小写	14
3.9.	选择字母排序	15
3.10.	设定词典数据库首页	15
3.11.	词汇类别显示	16
3.12.	选择数据库中一致性功能	16
3.13.	数据库字段内容选择	17
3.14.	快捷图标设定。	17
3.15.	开启数据库。	
4 导出	出数据库	
4.1	导出成文件档。	19
4.2	导出成网页档	21
4.3	词典共享	24
5 输入	入数据及认识字段标记	29
5.1	输入数据	
5.2	认识字段标记	

注:本操作说明由世界少数民族语文研究院(SIL)东亚部成员 Daisy Lai, Helen Zhang 编写(参考了台湾 静宜大学张惠环 LexiquePro 中文繁体版的简易中文操作说明)。

1 安装词典宝(Lexique Pro)

词典宝是一套由 SIL 在西非马里(Mali)开发的词汇编辑软件。功能包括连结词汇 资料、词汇词类说明、词汇查询、搜寻、导入(编辑)Shoebox/Toolbox 数据库以及输出 成为字典(文字文件)及网页形式等功能。

简单操作说明如下

• 首先到 SIL 网站下载最新版本的 Lexique Pro 软件(免费): <u>http://www.lexiquepro.com/download.htm</u>



• 下载安装后,点击桌面的快捷图标 Lexique Pro.Ink 进入程序主窗口。



• 选择中文窗口:

选择菜单---> [View] ---> [Interface in Chinese (Simplified)]



2 建立新词典

点击菜单—> [文件] —> [新建词典],确定按 [Next]

2.1 建立目标语言名称

(以达悟语 Yami 为例)

- 语言名称(Language Name): Yami
- ISO639 Language Code1: phi
- SIL Ethnologue Code: TAO

ISO639 Language Code 和 SIL Ethnologue Code (若不需要可省略) 或者参考下列网站: <u>http://www.ethnologue.com/web.asp</u>

Create New Lexicon		
Lexicon Language Details of the lexicon language		B
Language Name Advanced		T
What is the name of the language	*	
What are the codes for this langu	ige? (optional)	
ISO 639 Language Code: SIL Ethnologue Code:	phi TAO	
	Kenter Back	Next:> Cancel

确定后按 [Next]

2.2 设定注解语言种类

请勾选注解语言 英文 English / 中文 Chinese

Gloss Languages Languagès you usi	e for definitions and glo	sses	\$
Which languages do :	you use for definitions a	and glosses?	Chinese Korean
		provide the second s	
German Spanish	Swahili Hausa	🔲 Indonesian 🗌 Malay	Qther
German Spanish Language Order Specify the order in v	Swahili Hausa Which the languages are	Indonesian Malay to be displayed:	Other
German Spanish Language Order Specify the order in v English Chinese	Swahili Hausa	Indonesian Malay to be displayed:	Other
German Spanish Language Order Specify the order in v English Chinese	Swahili Hausa	Indonesian Malay to be displayed: Move Lo	Qther

确定后按 [Next]

• 设定注解语言代码

English e Chinese n

Language Details More details about each	of the languages
English Chinese	
Which character(s) are use	d to respresent the language in field marker codes?
Marker Letter: n	For axample, for English this is usually 'e' (as in \ge, \de), for national languages 'h' (as in \gn, \dn, \vn), and for regional languages 'r' (as in \gr, \dr, \vr).
Build and display an inde	$\mathbf{z}_{\underline{X}}$ based on this language (dictionary reversal)
Display the language na	me in front of glosses and definitions
To change the way the land click on Translations,	guage name is displayed in different user interface languages, Iranslations,
	<back next=""> Cancel</back>

确定后按[Next]

2.3 字段标记设置

若使用标准 MDF 格式,无需改变标记,请直接选 Next,进入下一个设定。 如有需要改变标记,请点击 Change Marker。

Field Markers The standard markers used	in the database			Y
Markers				
look at the list of standard mark	ers below and mak	e changes as re	quired;	
Description	Language	Marker		
Encyclopedic Information	Chinese	en	<u> </u>	Change Marker
Only (restrictions)	Yami	ioV		
Only (restrictions)	English	08		
Only (restrictions)	Chinese	on		
Synonym		sy	100	
Antonym		an		
Morphology		m		
Cross Reference		cf		
Cross Reference Gloss	English	ce.	140	
Come Pakanan Chine	- Aliana	<u></u>		

确定后按[Next]

2.4 设定语言字体及键盘

reate Ne	w Lexicor	1	
Default Which	Fonts font to use	for each language	P
Yami 英	文 Chine	ese	选择合适字体
Default F Which fo	ont nt to use to	display this language?	Text Direction:
<u>D</u> efa	ult Font:	@宋体	Ceft to Right Right to Left
Keyboar Keyb	d oard Name:	Chinese (Simplified) - US Keyboard	选择键盘输入法
Unicode Do you w	Conversio	n TECkit to convert the data to Unicode?	Select TECkit mapping
Mane	ing Name:	(No Unicode conversion)	
mapp	CHARLES CONTRACTOR STOCK		

确定后按[Next]

2.5 文件命名

Create New	Lexicon	×
Filename Select v	where to create the database 文件名称	3
What do y	ou want to call the database, and where do you want to put it?	
Name:	Yami.db	自定文件存放位置
	Unicode UTF-8 O Plain Text (non-Unicode)	
Folder:	C:\Documents and Settings\Administrator\My Browse Documents\Lexique Pro\Data	
	默认文件存放位	
	< Back Next > Cancel	

选择 Unicode UTF-8, 确定按 [Next]

2.6 快捷图标设定

选择是否要在桌面(Desktop)或开始菜单中(Windows taskbar)设立快捷图标。

桌面快捷图标
桌面快捷图标
indows desktop, indows taskbar,
开始菜单中快捷图杨

确定按 [Next]

点击 [Create] 完成建立词典数据库基本设定

Treate New Lexicon			Ľ
Create Lexicon Create the files for the new lexicon databa	ase		E Contraction of the second se
Lexique Pro is ready to create the lexicon.			
Press "Create" to continue.			
	< Back	Create	Cancel

即可开始输入数据(窗口如下),若需要更改其它设置, 请到菜单中[工具]一>[设置]编辑

🖲 Yami - Lexique Pro		_ B 🔀
文件 编辑 查看 工具 帮助	D C C C C C C C C C C C C C C C C C C C	
◆ 品 ④: 上一步 下一步 回 发音	 ■ ● ●	
Yami 搜索 英文 Chinese	e Record name goes here	a b
Record name goes here – Pa	Pe 🟉 ドイトリ 🏙 🖥 🗙 🕫 🕄 🌡 🗎 🏙 🌃	d
	Image: Weight of Speech goes here Ips Part of speech goes here Ips English gloss goes here Ips Chnese gloss goes here Ips Example sentence goes here Ips English translation of example goes here Ips Ips Ips English translation of example goes here Ips Ips Ips The 'Yam' lexicon database has been created successfully. Ips The 'Yam' lexicon database has been created successfully. Ips The 'Yam' lexicon database has been created successfully. Ips The 'Yam' lexicon database has been created successfully. Ips Ips you need to change the configuration, select 'Tools' > 'Configure' from the main menu. Ips Ips Ips </td <td>e r g h i k f f n o p q t s c u v w w x</td>	e r g h i k f f n o p q t s c u v w w x
Keloru name gues here – re	Image: Second	e f J J J K H I M N 0 0 P G Q Q Q X X X X X X X X Z

3 导入、编辑 Shoebox/Toolbox 数据库

如果先前已在 Shoebox 或是 Toolbox 软件中建立数据库,可利用 Lexique pro 继续编辑词典。

有两种方法可导入 Shoebox/ Toolbox 数据库:

点击菜单文件中的[打开]
 点击主窗体中的[打开词典数据库]
 Independent of the second sec



两种方法都会出现如下窗口,选择要导入的数据库按 [打开]

Open Lexicon				2 🔀
查詢(1);	🕞 桌面	😧 🚱 🛙) 📁 🖽	÷
表最近的交件	 我的文件 我的電腦 網絡上的芳葉 PhD_test tool Toolbox yami 未使用的桌面 第三冊 新資料双 加ew-20story Tag-questions Yami 	₿ 面}更{徑		
網路上的芳鄰	檔名(11)	new-20story	×	開啓(0)
	檔案類型(I)	Shosbox/Toolbox Database (*.db, *.dic, *.t	st) 🗙	取消

窗口如下



点击[Next]开始基本设置

3.1. 设置目标语言名称

(以达悟语 Yami 为例)

- 语言名称(Language Name): Yami
- ISO639 Language Code1: phi
- SIL Ethnologue Code: TAO

Lexicon Language Details of the lexicon language		A A
Language Name Advanced		
What is the name of the language?		
Language Name: Yami		
What are the codes for this language	e? (optional)	
ISO 639 Language Code: p	ohi	
<u>5</u> IL Ethnologue Code: 1	TAO	

确定后按 [Next]

3.2. 选取数据库类型

步骤如下:

Configure Lexicon	
Toolbox Settings Speafy location of Toolbox/Shoebox user setting files	B
Lexique Pro could not find any Toolbox/Shoebox database ty encoding files (.lng) in the same foder as your lexicon database These are not essential, but if Lexique Pro can find them it w up language sort orders, etc. O Do not use any Toolbox/Shcebox database type or lar O Use the following 1 选数据库类型 Filename:	pe files (.typ) or language ise. ill save you time in setting iguage encoding files. Browse
User settings folder: <back< td=""><th>2 浏览数据库类型储存位置 Next > Cancel</th></back<>	2 浏览数据库类型储存位置 Next > Cancel

按[Next]继续。 选择 Shoebox/Toolbox 数据库类型。

Select Database	Type File					2 🔀
萱詞(]);	😂 MDF		G	Ø	📁 💷 •	
 ま最近的文件 よ最近的文件 よ面 よの文件 よの文件 よの文件 	MDF bp MDF_AltH.t MDF_HTML	/ፓ . የታፓ /ፓ				
網路上的芳鄰	檔名(M):	MDF			Ń	開啓⊚
	檔案類型(I)	Toolbox Database Type files (* typ)		×	取消

3.3. 定义数据库语言编码

选择 Unicode UTF-8 file.

Encoding The type of file to import			Ý
now is the database file encoded?			
C Plain text file			
(i.e. not using Unicode ch	naracters)		
Unicode UTF-8 file			
(i.e. using Unicode chara	cters)		
Note: Chaptery plugger united its detablaces	na alain kawk filaa		
Toolbox writes its databases as plain I	as plain text nies. Text files unless you hav	e specified Unico	de
for a language in 'Language Encoding	Properties', 'Options', 'A	dvanced'.	

3.4. 设定注解语言种类

请勾选注解语言 英文 English / 中文 Chinese

reate New Lexicon			
Gloss Languages Languages you use	for definitions and glo	SSES	A B
Which languages do y	ou use for definitions a	and glosses?	
English	Portuguese	Russian	Chinese
French	Bambara	Arabic	Korean
German	Swahili	Indonesian	
Spanish	Hausa	Malay	Other
Language Order Specify the order in wi English Chinese	hich the languages are	e to be displayed:	
A THE STOLET SECTION		Move Dogp	
		Delete	
		< Back	Next > Cancel

确定后按 [Next]

3.5. 设定注解语言代码

English e

Chinese n

reate New Lexicon	
Language Details More details about each	n of the languages
English Chinese	
Which character(s) are use	ed to respresent the language in field marker codes?
Marker Letter: n	For example, for English this is usually 'e' (as in Ige, Ide), for national languages 'n' (as in Ign, Idn, Vn), and for regional languages 'r' (as in Igr, Idr, Vr).
Build and display an ind	ex based on this language (dictionary reversal)
Display the language n	ame in front of glosses and définitions
To change the way the lan click on Translations,	iguage name is displayed in different user interface languages, Iranslations
	< Back Next > Cancel

确定后按[Next]。

3.6. 字段标记设置

- 若使用标准 MDF 格式,无需改变标记,请直接选 Next,进入下一个设定。
- 如有需要改变标记,请点击 Change Marker。

Field Marke The standa	rs ard markers used	in the database			E C
Markers					
Look at the list	of standard <u>m</u> ark	ers below and mak	e changes as re	quired:	
Description	ŕ	Language	Marker		
Encyclope	dic Information	Chinese	en	X	Change Marker
Only (rest	(ictions)	Yami	'ov		22 3-
Only (rest	rictions)	English	08		
Orily (rest	rictions)	Chinese	on		
Synonym			sy	100	
Antonym			an		
Morpholog	M		(D)r		
Cross Refr	erence		cf		
Cross Refr	arence Gloss	English	ce.		
	warnen Classe	Thinnan		Y	

确定后按 [Next]

3.7. 设定语言字体及键盘

Create New Lexicon		
Default Fonts Which font to use Yami 英文 Chine	for each language 选择合适字体	B
Default Font Which font to use to Default Font: Keyboard	display this language? @宋体 选择键盘输	Text Direction: ② Left to Right 入法 Right to Left
Unicode Conversion Do you want to use 1 Mapping Name: Filename:	ECkit to convert the data to Unicode? (No Unicode conversion) (No Unicode conversion)	Select TECkit mapping
	< Back	Next > Cancel

确定后按 [Next]

3.8. 设定字母大小写

字母大小写设定(已有默认值),请按 [Next] 即可

Configure Lexicon		
Upper and Lower Case Specify the upper and lower case letters for eac	h language	B
Yami 英文 Chinase		4
Upper case letters:	Case Associations:	
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z	Aa Bb Cc Dd Ee Ef	
abcdefghijklmnop qrstuvwxyz	Gg Hh li	~
	< Back Next >	Cancel

3.9. 选择字母排序

选择字母排序(已有默认值,如有需要请自己调整),请按 [Next] 继续。

Sort Order Speafy the sort order	× 1
Yami 英文 Chinase	
Brimary sort order:	Ignore characters:
Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii	 Ignore spaces Lexical entries are already sorted. Sort lexical entries after loading. (e.g. if you are using citation forms.) Display an extra tab with entries sorted from the ends of words. (This is useful in locating words with the same suffix),

3.10. 设定词典数据库首页

点击 [Home Page Images]

Home Page Specify the letters and images to dis	play on the home page
Home Page Alphabet: Links Home Page :	Images Alphabet Buttons
You can choose your own language:spec Top image: C:\\SIL\Lexique Pr Sottom Image: C:\\SIL\Lexique Pr	cific images for the home page, ro\Display\homebanner1.jpg Browse fo\Display\homebanner2.jpg Browse
Yami	Note: Since the images will be expanded to fit the width of the screen, it's best if they are long and thin, approx. 6 width x 1 height. For example, 600x100 pixels. They can be JPG, PNG, GIF or BMP files.
预览自定首页图片	Preview Restore Defaults 恢复到默认值

3.11. 词汇类别显示

(按需求勾选)

Categories Define items to be displayed in the Ca	ategories tab		P
Category Style			
Do you want a Categories tab to be displ	ayed?		
🔽 Yes, display a Categories tab			
What style of categories are in the lexico	n?		
C User-defined Semantic Domains These are specified with codes in	n the \sd field, e.g. Nfr	od, Nhome, ADJ	color, etc.
C Semantic Domains from the Diction This option assumes you use the e.g. 1.1. Sky, 1.1.1. Objects in DDP Version	ary Development Prog same index codes as i the sky, 1.1.1.1. Sun, 2 2 2	ram (Ron Moe) n the DDP, 1.1.1.2: Moon, e	tc.
	e Deala	Nove S	Cancel

按 [Next] 继续

3.12. 选择数据库中一致性功能

ourigate restron				
Consistent Changes Specify a Consistent Change	es file if required		Ň	P
Consistent Changes				
Lexique Pro can use the SIL Con changes to your data before it is database file itself is not modifie Would you like to apply consister	sistent Changes utility (displayed, The change d, nt changes to each reco	icc) to apply sea s will occur in m ord?	arch and replace emory only; the	
No, do not use a cc tab	le,			
 Yes, apply the following) cc table:			
			Browse	
	× 0	Inch Me	ch 🌫 🕴 Canci	-1

(指的是 SIL 软件中一致性功能,一般选'No')

3.13. 数据库字段内容选择

Omit Rules	
Choose which records to exclude	选择所有的数据库字段
Choose whether you want Lexique Pro to whether you want to omit some of them.	display all the records in the database, or
Include all dictionary records Onit records where	列出无需导入的字段
	- Addus
	Modify
	Celete

3.14. 快捷图标设定

选择是否要在桌面(Desktop)或开始菜单中(Windows taskbar)设立快捷图标。

Choose whether to create short	touts to this lexicon
	桌面快捷图标
Create shortcut on the Desk	ktop
This will give you quick ac	cess to your database from the Windows desktop.
Create shortcut on the Quic This will give you goick ac	k Launch Bar core to your database from the Windows taskbar
Create shortcut on the Quic This will give you quick ace	k Launch Bar cess to your database from the Windows taskbar.
Create shortcut on the Quic This will give you quick acc	kLaunch Bar cess to your database from the Windows taskbar. 开始菜单中快捷图标
Create shortcut on the Quic This will give you quick ac	kLaunch Bar cess to your database from the Windows taskbar. 开始菜单中快捷图标
Create shortcut on the Quic This will give you quick ac	kLaunch Bar cess to your database from the Windows taskbar. 开始菜单中快捷图标

按 [Next] 继续

3.15. 开启数据库

点击 [Open]



开启后,即可继续编辑数据库



4 导出数据库

(以 Lexique Pro 附带范例词典 Bambara 为例)

4.1 导出成文件档

选择菜单中 [文件] ---> [导出成文件档]



下一步 >

取消

く上一步



确定存放位置

导出至文件		×
文件名 选择从 [。]	何处建立文件	Ð
给文件命	名?文件档将存于何处?	
名称:	Bambara Lexicon.rtf	
类型:	Rich Text Document (.rtf)	
文件夹	: C:\Documents and Settings\Administrator\My Documents\Lexique Pro\Documents	÷
	〈上一步〉下一步〉	取消

最后导出结果如下

👜 Bambara Lexicon.rtf - Microsoft Word		- 7
Eile Edit View Insert Format Tools T	able <u>Wi</u> ndow <u>H</u> elp	Type a question for help 👻 🗙
i 🗅 🗃 🖬 🖪 🖼 🖓 🖏 i X 🖎 i	🐮 🏈 🖃 - 🔍 - 🔍 🞲 🗔 📷 🏭 🐼 ¶ 75% 🕒 🎯 🛱 Read 🧝	
Lucida Sans Unicode 🔹 14	• <mark>B</mark> / U 手 書 筆 貫 當 篇 + 注 注 注 律 律 ⊡ • ♥ • ▲ •	
L	· · · · 1 · · · 1 · · · · 2 · · · 1 · · · 3 · · · 1 · · · 4 · · · 1 · · · 5 · · · 1 · · · 6 · · · 1 · · · 7 <u>، · · 1 · · ·</u>	~
	n the sun faire sector X au soleil. Kini be kno	
	102032 ja. Rice drise up the stanuch. Le viz skolve le wi Q. (中场 jaga jirannen	3
	ventre. * ventre: spearbier: * parajuer: * * the parajuer: * * * the parajuer: * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	
	 int 1 · break; causer, brier. Ni binna la lo jri sanfa, i bolo ba se la kari. If you full from a tree, you can break your inn. St tu tombais due ardre, tupouranti se causer le bras. A la pini la kari l'è sout to break. E est sur le point de se causer. 2 · nick caustitie 	
	seninge – n. vatky of songham, varieté de songho. Keninge danni ni stigali ca be taa ledo saba jogon na Elhers en there sandhe botwen. sooring und resping of koningel. El y a trois mois	
	M - m	
	ninz vt. 1 · catch, capture, arrest, seize, grab, take; attrazoer, saist: zvenzhe. U ba ison minz. They	
Draw - D AutoShanes - D		
Page 1 Sec 1 1/4 At		
📲 start 🛛 🐚 🐨 🥥 » 📄 TrueCr.	🔽 2 Mic 🔹 🔞 Bamba 🍟 unktle 🇀 Share 🧃 Adobe CH 🎇 中 🤳 😜	🛋 🧟 🔊 😰 🚺 🚮 6:06 PM

即可得一个词典形式的文件档

4.2 导出成网页档

选择菜单中[文件] ---> [导出成网页档]



按 [Next] 继续。

Export to Web Page	
Web Page Type Specify the type of web page to create	B
What type of web page do you want? Framed ver sion Simple frameless version (léxicon o <mark>nly) </mark>	- 标准模式 一 简单模式(仅词汇表)
	<back next=""> Cancel</back>

选择所要导出的字段内容及注解语言

sach entry	Ð
Gloss Languages to display:	English Chínese
	Gloss Languages to display:

建立网页词典名称并确定存放位置。

Export to W	eb Page 🛛 🗙
Output Select w	here to create the web page
Enter a nar	me for this set of web pages:网页词典名称
Name:	Bambara 词汇
A folder wi Folder:	存放位置 I be created with the above name in the following parent folder. C:\Documents and Settings\Administrator\My Documents\Lexique Pro\Web Pages
	< Back Next > Cancel

准备导出成网页形式。

Export to Web Page
Export Web Page Export entries to create Web pages
Lexique Pro is ready to create the web pages.
Press "Export" to continue.
Note: This may take some time, since all the links are checked. If no target is found for a link, no hyperlink is added.
<back cancel<="" export="" td=""></back>

按 Export 即可导出成网页形式。

箋英文 - Bambara - Mozilla Firefox	
Eile Edit View History Bookmarks Io	ols Help
 	/Documents%20and%20Settings/Administrator/My%20Documents/Lexique%20Pro/M 🔹 🔊 💽 Google 🔍
🏶 Getting Started 🔂 Latest Headlines 🗋 P	uppy Linux Torrents
Bambara	湖江 — 殷女 - Bambara — 逝明我说
ab cdeε f	ghijklmnnjozprstuwyz
英文 - Bambara abcdefghjlmnopgstwy	G – g
A – a accept mine arrest mine ask pininka	 gan n. gombo. Used för preparing sauce för "to". On l'utilise dans la préparation d'une sauce pour le e to * gan jalan dried gombo (sold in the market). gombo seché (vendu au marché). Verbs: dan 'sow' 'semer', kari 'pick' 'cueillir', tige 'cut up' 'couper', ja' dry' 'sécher'. gelen adjipred 1 - hard, firm, dan 2 - difficult, difficile. Angilekan ka gelen n ma. English is difficult for me. L'anglais est difficile pour moi. 查看: nogon 'easy' facile'. 3 - expensive, cher. A da ka gelen. It's expensive. C'est cher. geleya n difficulty, difficulté geleya la / ni geleya ve with difficulty. difficilement, avec difficulté. ni geleya te without difficulty, ans difficulté. Geleya ye ne mine. I have come into difficulties. Je suis dans la difficulté. 查看: nogoya, 'ease' facilité'. g3Si vi beet, thresh, battre, no gosi thresh the millet. battre le mil. biriki gosi make bricks. fabriquer des briques. nbuuru gosi make bread. faire du pain. 我化型: gosi.
Done	McAfeeSiteAdvisor - O Now: Clear, 68° F 🌕 Fri: 59° F 🖄 Sat: 58° F 🛆

4.3 词典共享

只有在满足下列要求的情况下,您才可以将所建立的词典自由地与其它使用者分享

- 您是词典的作者或者获准分享词典内容。
- 您没有分割或分享原本词典宝软件内容,共享的内容是您个人建立的词典宝词典,也就 是以词典宝中共享词典打包方式所建的。
- 您没有利用所分享的词典去散布带有恶意的资料。
- 您已清楚告诉使用者,当使用者在需要词典方面的协助时,您将提供相关的协助,因为 词典宝是共享免费软件,我们无法提供协助。

共享词典导向设定--您可以将词典打包分给其它使用者,共享内容可以自行决定。

选菜单中 [工具]-> [共享词典], 按 [NEXT] 确定 继续。



是否打包词典中的图片和声音文件

istribute l	Lexicon				×
Images and Choose wh	i Sounds nether you	want to include imag	es and sound files		E B
The following) associate	d files exist:			
Images:	5 files	(606 KB)			
Sounds:	0 files	(0 KB)			
Other:	0 files	(0 KB)			
What do you	i want to d	istribute?			
🖵 Imag	e files				
	C Image:	s are only to be used	by the "Bambara"	Texicon	
	C Make in	nages available to all	lexicons (store th	em in a common f	folder)
Г Sour	id files				
Other	a files (vid	eo, documents, etc.)			
			< Back	Next >	Capcel
			- Coun		Concor

是否附上有关于词典目标语言的信息

Info pages are HTML pages that are displayed whe They can include, for example, details of your orga Note: If you have language-specific information to pages rather than here.	en users press the "More Info" button. nisation and other publicity. display, put this in the About Language Info" button will not be visible.) folder:
 Do not distribute any info pages (the "More Distribute the info pages from the following 	folder:
C Distribute the info pages from the following	folder:
	Provine
	Fighter
For the for "inde "index-re the inter looks for Prey	first page to display, Lexique Pro looks ex-en.htm", "index-fr.htm" or is.htm" in the given folder, according to rface language. If this is not found, it r "index.htm". jew

是否加密

Distribute Lexicon			×
Encryption Decide whether or not to encrypt you	data		83
Do you want to encrypt your files?			
Yes, encrypt lexicon and configu	ration files		
Some reasons to encrypt your data:			
- Users will not be able to read you so	ource lexicon files or a	change them.	
- Any private fields or rough notes in	your lexicon records	will not be access	sible.
- Any records that you have chosen t	o omit will not be acc	essible.	
- Users will not be able to change the (Note: you can also deny access encryption adds an extra level of	configuration. to the configuration security: users cann	wizard using pern tot edit the config	nissions, but 3 file directly.)

定义使用者的权限

stribute Lexicon			×
Permissions Select what the user is allowed to do			EB B
Export and Printing Permissions			
Allow user to Print (via File > Print)	仅打印		输入成文档
Allow user to Export to Document (vi	a File > Export to	Document)	
Allow user to Export to Web Page (vi	a File > Export to) Web Page)	输入成网页
Editing & Configuration Permissions			
Allow user to Open a different lexicor	n (via File > Oper) 允许在	使用者编辑成另一词更
Allow user to Change Configuration (via Tools > Confi	gure Lexicon)	
Allow user to Edit lexicon (i.e. modify	, add or delete r	ecords)	
Allow user to Distribute lexicon (via T	ools > Distribute	Lexicon	
Note: If you have chosen to encrypt you and "Distribute Lexicon" permission:	r files, "Change (s are not availab	Configuration", "t e.	Edit Lexicon"
	< Back	Next >	Cancel

添加与词典相关的字体

(若您的词典需要特殊的字体如国际音标等,您就可以在此添加与词典一同打包)

stribute Lexicon			
Fonts Select font files to distrib	oute		E.
Which font files do you wa	nt to distribute?		
Font Name	Filename	Size	<u>A</u> dd
			Remove
Note: Please ensure that you h that you are not breakin	nave permission to distribute t g any Copyright laws.	hese fonts, and	
	1000	- "IT	1 m water 10

输出文档的名称与存放位置

istribute	Lexicon				2
Output Select w	here to create	the setup progra	m		E Star
What do y	ou want to call	the setup progra	m, and where do yo	ou want to put it	7
<u>N</u> ame:	Bambara - Lex	kique Pro Setup.e	xe	-	
Folder:	C:\Documents Pro\Distributio	and Settings\ads n	in\My Documents\L	exique	Browse
			indiana and	T management	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A

确定创建(共享词典)程序,按 [Create] 完成

Distribute Lexicon			×
Create Setup Program Ready to compile setup program			(A)
Lexique Pro is ready to create the setup pr	ogram.		
Press "Create" to continue.			
		-	
	< Back	Create	Cancel

5 输入数据及认识字段标记

5.1 输入数据

完成基本词典设定,出现建立的数据窗口后,点击 编辑 即可开始建立您的语言 数据库···

đ



词典宝软件可以呈现以标准格式标记(standard format maker)文本的词典数据库。 如:(以英文为例)

 $\ln good$

\ps adj

\gn 好

\lx nose \ps n \gn 鼻子

运用不同的标记 (marker) 来说明词性、词汇注释、同义词、反义词、例句等等。

这种的数据库可以由下列软件生成

- The Field Linguist's Toolbox
- The Linguist's Shoebox

上述软件可以在 http://www.sil.org/computing 下载查询

5.2 认识字段标记

词典宝根据创作词典程序(Multi-Dictionary Formatter (MDF))标准预设一系列的字段标记 (field markers),让使用者输入语料。 下列为常用的字段标记

字段标记	英文	中文
Lx	lexeme	词汇
Ph	Phonetic	语音音标
Ps	part of speech	词性
Ge	glossa (English)	词汇注释(英文)
Gn	gloss (national language)	词汇注释(官方语)
De	description (English)	词汇解释/定义(英文)
Dn	description (national language)	词汇解释/定义(官方语)
Re	Reversal (English)	反查(英文)
Rn	Reversal (national language)	反查(官方语)
xv	Example	例句
xe	Example gloss (English)	例句 (英文翻译)
xn	Example gloss (national language)	例句 (官方语翻译)
rf	Example reference	参考例句
lf	lexical function	词汇功能
le	lexical function gloss (English)	词汇功能英文翻译
In	lexical function gloss (national language)	词汇功能官方语翻译
bw	borrowed word	借语
sf	sound file for pronunciation of lexeme (.wav	词汇 声音文件
	or .mp3 file)	
sfx	sound file associated with corresponding	例句 声音文件
	example, paradigm, or lexical function. (.wav	
	or .mp3)	
рс	Picture	图片文件
mr	Morphology	形态学
sy	Synonym	同义字
an	Antonym	反义字
sd	semantic domain	语意范畴
is	index of semantics	语意索引
cf	cross reference	相互参考
се	cross reference gloss (English)	相互参考英文翻译
cn	cross reference gloss (national language)	相互参考官方语翻译
mn	main cross reference	主要相互参考
va	variant form	变异体

详细资料请参考 SIL 网站 <u>http://www.sil.org/computing/shoebox/MDF.html</u> 在网页当中您可以下载编纂词典手册 (Making Dictionaries(Coward & Grimes, 1995))

更多有关编纂词典常见问题的中文说明,正在准备中。

有关更多词典宝软件更新下载及相关问题请参网站 www.lexiquepro.com